

ПРОТОКОЛ

I сессии Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству

1. По Приглашению Советского правительства и в соответствии с Соглашением между Правительством СССР и Правительством Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года, в Москве, в период с 29 по 30 января 1976 года состоялась I сессия Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству.

2. В работе I сессии Смешанной Комиссии приняли участие Министр рыбного хозяйства А.Ишков и Министр рыболовства Норвегии Э.Болле.

В качестве представителей Договаривающихся Сторон в Смешанной Комиссии приняли участие: от СССР

Новачадов Р.Г. - Представитель Советского Союза
в Смешанной Комиссии, Начальник Управления
внешних сношений Минрыбхоза СССР-

Пономаренко В.П. - Заместитель представителя Советского Союза
в Смешанной Комиссии, заместитель директор Полярного института от Норвегии

Г.Гюндерсен - Представитель Норвегии в Смешанной Комиссии,
Генеральный директор

Х.Росок - Заместитель Представителя Норвегии в
Смешанной Комиссии, директор

В работе I сессии Смешанной Комиссии приняли участие советские и норвежские члены делегаций и эксперты (Приложение I).

3. С приветственными речами на открытии I сессии Смешанной Комиссии обратились Министр рыбного хозяйства СССР А.Ишков и Министр рыболовства Норвегии Э.Болле.

4. После обсуждения Смешанная Комиссия приняла следующую повестку дня:

I. Открытие сессии . Приветствия
глав делегаций

3. Представление членов делегаций, экспертов, переводчиков

4. Организационных вопросы:

а)обсуждение и принятие повестки дня сессии;

б)о порядке председательствования на заседаниях;

в)обсуждение проекта правил работы Смешанной Комиссии.

5. Обмен информацией о результатах промысла в северо-восточной

части Атлантического океана за 1974 год и за 1975 год.

б. Обсуждение вопросов по координации научных исследований:

- а) трески и пикши
- б) мойвы
- в) атлантическо-скандинавской сельди
- г) креветки

7. Выработка плана координированных научно-исследовательских работ на 1975 год.

8. Сохранение и увеличение запасов лосося в северо-восточной части Атлантического океана.

9. Разведение лососей

10. Рассмотрение предложений относительно проведения консультаций о результатах исследований.

11. Вопросы проведения очередной II сессии Смешанной Комиссии

12. Другие вопросы

13. Закрытие сессии

5. По пункту четыре повестки дня Смешанная Комиссия:

- определила порядок председательствования на сессиях Комиссии.

Было признано целесообразным избирать председателем сессии представителя той страны, на территории которой проходит данная сессия.

Председателем I сессии Смешанной Комиссии был избран Министр рыбного хозяйства СССР А.Ишков;

- рассмотрела проект Правил работы Смешанной Комиссии и приняла решение об их одобрении (Приложение 2).

6. По пункту пять повестки дня представители Сторон обменялись статистической информацией о результатах рыболовства ОХР и Норвегии в 1974 году и представили предварительные данные о вылове в 1975 году не некоторых видов рыб, квотируемых в рамках НЕАФК.

7. По пунктам шесть и семь повестки дня обе стороны подтвердили свое стремление к организации координированных отдельных научно-исследовательских работ в северо-восточной Атлантике и в частности, в Баренцевом и Цорвежском морях. В этих целях была создана временная Рабочая группа экспертов обеих стран для детального обсуждения и выработки рекомендаций.

Смешанная Комиссия на основе указанных рекомендаций согласилась о том, чтобы стремиться к координированию работ в следующих направлениях:

а) Оценка количества молоди трески и пикши (I, II, III групп) в южной части Баренцева моря и Медвежинско-Шпицбергенском районе имеют большое значение для определения величины пополнения промыслового стада. Советский Союз в течение 30 лет ежегодно в ноябре-феврале проводит исследования, основанные на уловах молоди донных рыб. Норвегия только начала

исследования молоди в Баренцевом море на основе акустических наблюдений к опытных ловов в январе-феврале. Будет сделана попытка скоординировать эти исследования. В период до июня 1975 года будет произведен обмен методиками. Во время захода в Мурманск в августе 1975 г. норвежского судна к будет обсуждена научная программа на 1977 год. Для участия в проведении работ Советская сторона выделяет НПО "Одиссей", а Норвежская сторона - исследовательские суда "Иоган Йорт" или "Г.О.Сарс"

Для обсуждения результатов учета после окончания съемки советское судно заходит в Норвегию.

б) Исследование икринок и личинок сельди и трески.

В связи с депрессивным состоянием запасов атлантико-скандинавской сельди и в связи с вопросом о колебаниях воспроизводства стада аркто-норвежской трески представляют большой интерес исследования состояния репродуктивных систем этих видов, включавшее изучение влияния физиологического состояния половых клеток, икринок и личинок на флуктуации численности стада.

Для того, чтобы содействовать осуществлению этой задачи СССР выделяет 2 специалистов на период 1-1,5 месяца в марте-апреле, ежегодно, начиная с 1977 г. Норвегия предоставляет этим специалистам место на борту научно-исследовательских судов работающих в указанный период в районах нерестилищ. Программа будет обсуждена в августе.

в) Продолжить ежегодную съемку 0-группы рыб (сельди, мойвы, сайки, трески, пикши, морского окуня, камбалы-ерша и др.) в Баренцевом море и прилегающих водах, по методике, отработанной в 1965-1975 гг.

Советская сторона выделяет в августе-сентябре 1975 г. НПС "Одиссей" и г/с "Поиск", оборудованные акустической аппаратурой "Симрад". Норвежская сторона выделяет исследовательские суда "Иоган Йорт" и "Г.О.Сарс".

Программа и предварительный маршрут съемки согласуются путем переписки между Бергенским институтом морских исследований и ПРО в течение первой половины 1976 г. Окончательный вариант съемки согласуется в период захода норвежского исследовательского судна в Мурманск до начала исследований.

По окончании съемки советские исследовательские суда заходят в один из портов Северной Норвегии для обмена материалами и подготовки совместного доклада на очередную сессию ИКЕС,

г) Провести в сентябре-октябре 1976 года оценку запасов мойвы в Баренцевом море по норвежской методике.

Для выполнения съемки Советская сторона выделяет НПС "Одиссей" на вышеуказанный период.

Норвежская сторона выделяет исследовательские суда "Иоган Йорт" и "Г.О.Сарс".

По окончании съемки производится обмен материалами в море и в 1,5

12. По пункту двенадцать повестки дня. Представители сторон обменялись мнениями по вопросам дальнейшего расширения сотрудничества между заинтересованными советскими рыбохозяйственными организациями и норвежской фирмой Трио Маскининдустри. С удовлетворением была отмечена взаимная заинтересованность в этом вопросе.

13. Смешанная Комиссия приняла сообщение для печати и согласилась с тем, оно будет передано в соответствующие информационные органы Сторон.

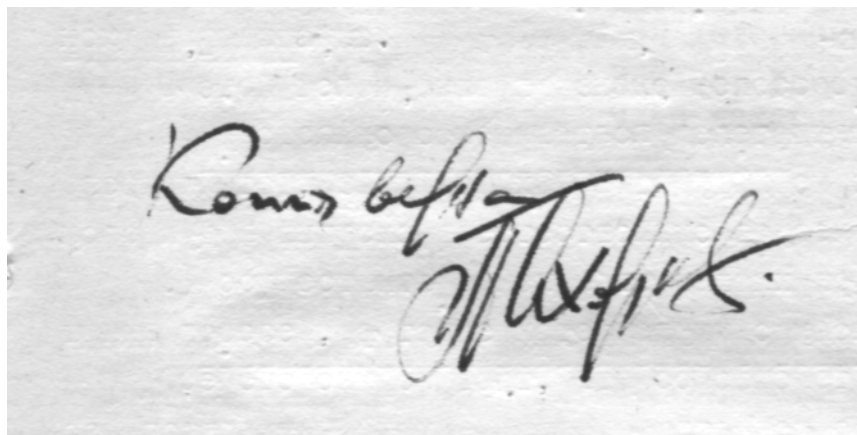
Настоящий Протокол составлен 30 января 1976 года в г.Москве (СССР) на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Советского Союза
в Смешанной Комиссии

Роальд Новочадов

Представитель Правительства
Норвегии в Смешанной Комиссии

Гуннар Гундерсен



Приложение I

СОСТАВ

советской делегации на I сессии Смешанной
Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству (
29-30 января 1975" года, г.Москва)

1. Ишков А.А. - Министр рыбного хозяйства СССР,
глава делегации
2. Новочадов Р.Г. - Представитель СССР в Смешанной
Советско-Норвежской Комиссии,
заместитель "главы делегации
3. Пономаренко В.П. - Заместитель Представителя СССР
в Смешанной Советско-Норвежской
Комиссии, член делегации
4. Киселев В.К. - Заместитель начальника Главрыбвода,
член делегации
5. Кулешов В.Ф. - Главный специалист Госплана СССР
6. Степанов М.Г. - Начальник отдела Управления внешних сношений,
член делегации
7. Селиверстов А.С. - Заведующий лабораторией пелагических рыб
ПИНРО, член делегации
8. Гринюк И, Н, - Заведующий лабораторией лососевых рыб ПИНРО,
член делегации
9. Зайцев Е.И. - Начальник отдела добычи Севрыбы,
член делегации
10. Бакурин О.Б. - Заместитель начальника отдела
Управления внешних сношений,
член делегации
11. Симбирев В.П. - Инженер Управления внешних сношений,
член делегации

СОСТАВ

советских экспертов и переводчиков на I сессии Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству (привлекаются по мере обсуждения вопросов повестки дня)

(29-30 января 1976 г., г.Москва)

ЭКСПЕРТЫ

- | | |
|--------------------|---|
| 1.Шустер Б.И. | - Заведующий лабораторией внутренних водоемов ПИНРО |
| 2.Мухин А.И.. | - Заведующий лабораторией донных рыб Северо-Европейского бассейна ПИНРО |
| 3.Яновская Н.В. | - Заведующая отделом международной промышленной статистики ВНИРО |
| 4.Бакштанский Э.Л. | - Старший научный сотрудник ВНИРО |
| 5.Соловьева В.К. | - Старший инженер Главрыбвода |
| 6.Маркевич Н.Б. | - Старший научный сотрудник ВНИРО |
| 7.Гуляева Е.И, | - Старший научный сотрудник ЦНИИТЭИРХ |

ПЕРЕВОДЧИКИ

- | | |
|-----------------|---------------------------------------|
| 1.Лукашова-Е.И. | - Старший научный сотрудник ЦНИИТЭИРХ |
| 2.Карпов Н.Г. | - Старший научный сотрудник ПЛНРО |

СОСТАВ

норвежской делегации на 1-й сессии Смешанной советско-норвежской
Комиссии по рыболовству

(28-31 января 1976 г., г.Москва)

Э.Болле - Министр, глава делегации

Министерство рыболовства Норвегии

Г.Гюндерсен - Генеральный директор

Х.Росок - Директор

Г.Сетерсдал . - Директор

Д. Мёллер - Учзный

А. Холм - Заведующий отделом

Министерство Охрану Окружающей среды

Э.Бёни - Директор

М.Берг - Заведующий отделом

Посольство Нор-вегии в Москве

Томас А. Ронненг - Дополняющий обязанности Главы Миссии,
Министр-Советник

Эксперты

Одвар Вагле - Директор Трио Маскининдустри

Одд Дирдал - Инженер Трио Маскининдустри

Пер Мур - Переводчик

П Р А В И Л А

работы Смешанной Советско-Норвежской Комиссии
по рыболовству

Правило 1

Смешанная Советско-Норвежская Комиссия по рыболовству, именуемая в дальнейшем "Комиссия", созданная в соответствии со статьей III Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от II нжж апреля 1975 года, именуемого в дальнейшем "Соглашение".

Комиссия выполняет функции, предусмотренные в статье 17 Соглашения и действует согласно настоящим Правилам.

Правило 2

Назначенные от каждой Договаривающейся Стороны в Комиссию в соответствии со статьей III Соглашения Представитель и его заместитель могут быть заменены соответствующей Договаривающейся Стороной, о чем сообщается другой Стороне, как только об этом будет принято такое решение.

Правило 3

Комиссия созывается по мере необходимости не реже одного раза в год поочередно на территории каждой из Договаривающихся Сторон, причем общие расходы на проведение сессии несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится сессия. Комиссия может проводить внеочередные сессии, время и место которых сообщается заблаговременно.

Правило 4

Представитель Договаривающейся Стороны, на территории которой проводится сессия Комиссия, председательствует на ее заседаниях. В работе сессии Комиссии могут принимать участие советники и эксперты в необходимом количестве.

В период между сессиями Комиссии представители Договаривающихся Сторон могут непосредственно обмениваться корреспонденцией по вопросам, относящимся к осуществлению мероприятий по применению Соглашения.

Правило 5

Все предложения и рекомендации на заседаниях Комиссии в соответствии со статьей III Соглашения принимаются только при наличии согласованности между Договаривающимися Сторонами, причем эта согласованность подтверждается поднятием руки или устным заявлением глав делегаций.

Правило 6

Результаты работы сессии Комиссии оформляются Протоколом. Протокол составляется в двух экземплярах каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста являются идентичными.

Протокол подписывается Представителями обеих Договаривающихся Сторон,

Рекомендации Комиссии представляются на одобрение Договаривающимся Сторонам и считаются вступившими в силу, если в течение двух месяцев со дня подписания Протокола ни одна из Договаривающихся Сторон не сообщит своих возражений.

Правило 7

Проект повестки дня очередной сессии Комиссии, разработанный на основании рекомендаций предыдущей сессии, а также предложений, внесенных Договаривающимися Сторонами в этот период между сессиями, с приложением необходимых материалов по каждому пункту, высылается Представителем Договаривающейся Стороны, на территории которой будет проводиться сессия Комиссии, Представителю другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за один месяц до начала очередной сессии.

Правило 8

Официальными и рабочими языками Комиссии являются русский и Норвежский.

Правило 9

Настоящие Правила вступают в силу после принятия их Комиссией. Комиссия может вносить изменения и дополнения в настоящие Правила.

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПРЕССЫ

В соответствии с Соглашением между Правительством СССР и Правительством Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства в период с 29 по 30 января 1976 года в Москве состоялась I сессия Смешанной Комиссии.

Делегации возглавлялись с советской стороны Министром рыбного хозяйства СССР А.А.Ишковым, с норвежской стороны - Министром рыболовства Норвегии З.Болле.

В ходе работы сессии стороны обсудили вопросы координирования научно-исследовательских мероприятий по треске, пикше, мойве, атлантическо-скандинавской сельди и креветке в северо-восточной части Атлантического океана, а также выразили взаимную заинтересованность в осуществлении мер по сохранению, рациональному использованию и воспроизводству этих видов рыб. В результате обсуждения был выработан план научно-исследовательских работ на 1976 и 1977 гг.

Внимание участников сессии было также привлечено к вопросам сохранения и увеличения запасов лососей в северо-восточной части Атлантики и стороны согласились осуществлять регулярный обмен информацией и материалами по исследованиям, промыслу и воспроизводству лососей в этом районе.

По завершении сессии был подписан протокол.